3 / 2011

burda style 7305 ☆

KLEID & JACKE ROBE & VESTE DRESS & JACKET VESTIDO & CHAQUETA

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m								1,70 ►	1,70 ►	1,75 ►	1,80 ►	1,85 ►	1,90 ►	1,95 ►
B	m								2,00 ►	2,00 ►	2,05 ►	2,10 ►	2,15 ►	2,20 ►	2,25 ►
AB Futter (Oberteil), Doublure (Haut), Lining (Top), Forro (Cuerpo)	m	0,70	0,70	0,75	0,75	0,80	0,80	0,80	0,60	0,60	0,65	0,65	0,70	0,70	0,70
C	m	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,35 ►	1,55 ►	1,55 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,20 ►	1,25 ►	1,25 ►	1,25 ►
C Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,10	1,10	1,10	1,25	1,25	1,25	1,40	1,05	1,05	1,05	1,05	1,10	1,10	1,10

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB: Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe
C: Fellimitat

AB: Lightweight wools, crêpe fabrics
C: Imitation fur

AB: lainage léger, crêpe
C: fausse fourrure

AB: lichte wollen stoffen, crêpestoffen
C: imitatiebont

AB: lana leggera, crespo
C: pelliccia ecologica

AB: telas ligeras de lana, géneros de crep
C: piel sintética

AB: Lätta ylletyger, kräpptyger
C: Syntetpäls

AB: Lette uldstoffer, crepestoffer
C: Imiteret pels

AB: легкие шерстяные ткани, креп
C: искусственный мех

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
A: 90 cm x 30 cm
B: 90 cm x 20 cm

nahtverdeckt: 60 cm
invisible: 60 cm
pose invisible: 60 cm
naadritssluiting: 60 cm
a spirale, lunga 60 cm
Costura oculta: 60 cm
sömblixtlås: 60 cm
sømdækket: 60 cm
Потайная: 60 см

A B C

37 - 40 cm

A: 58 cm
B: 68 cm

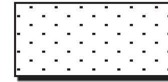
AB: 88 – 113 cm



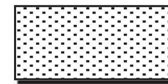
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



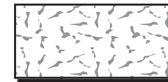
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg •
прокладка

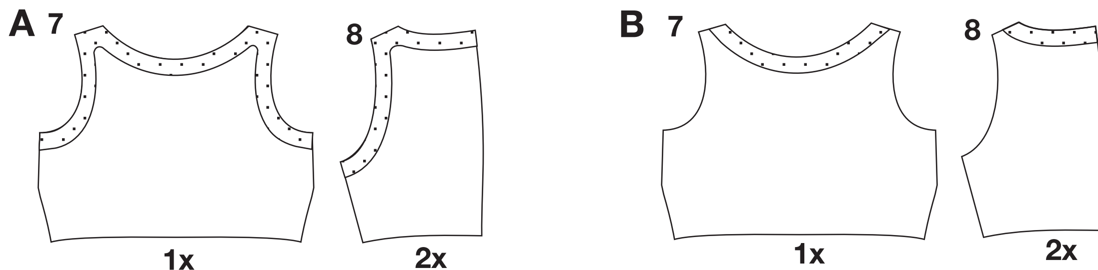


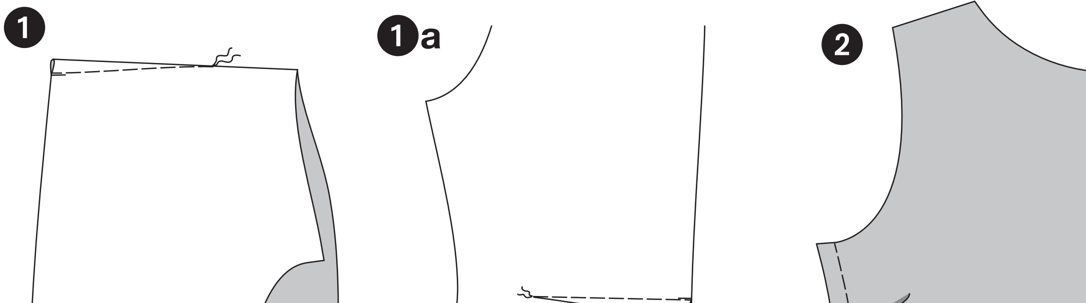
Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór •
подкладка

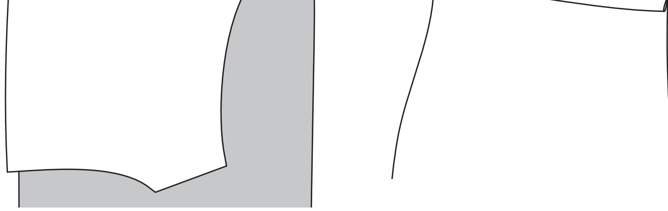


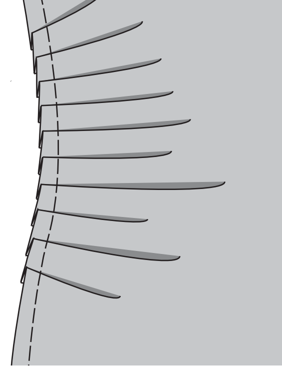
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

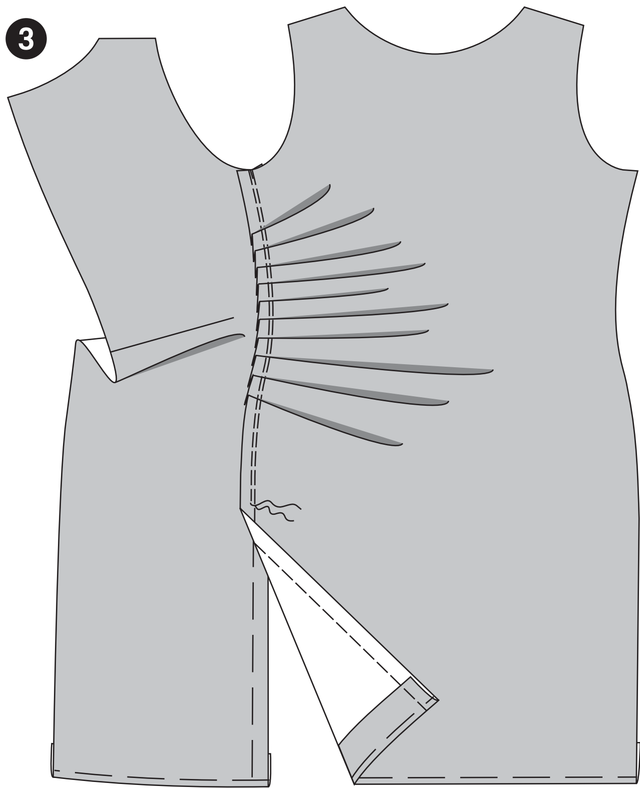
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

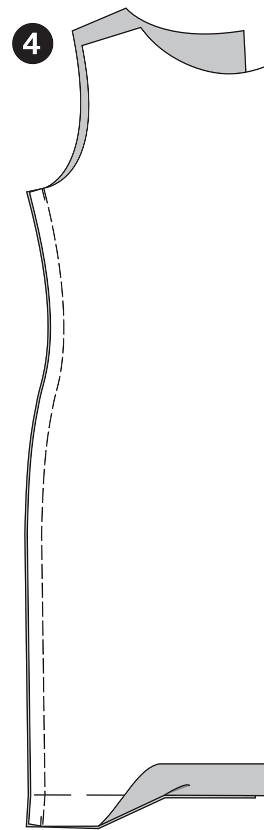


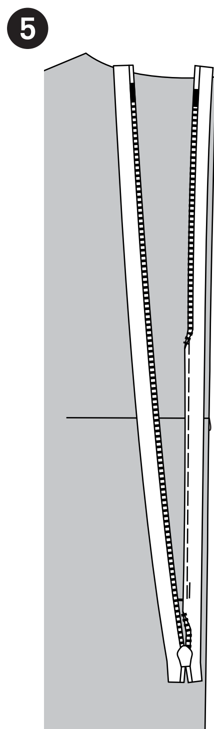


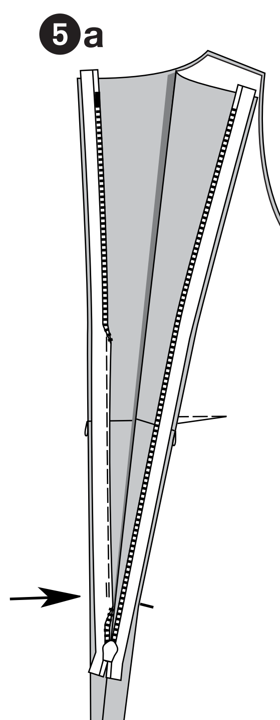


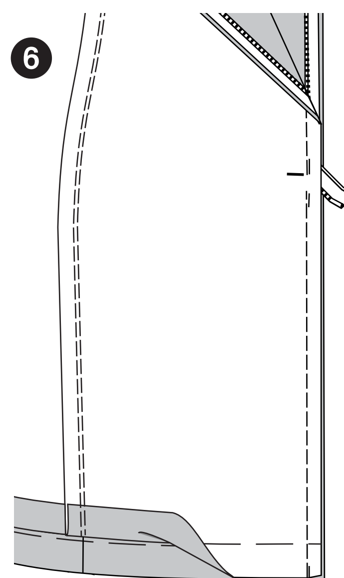



3

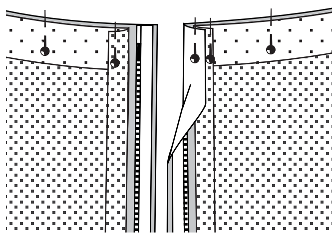

4


5

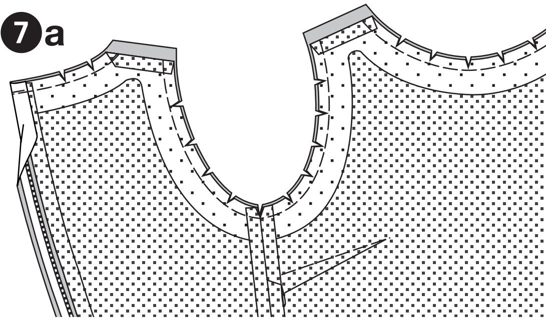

5a


6

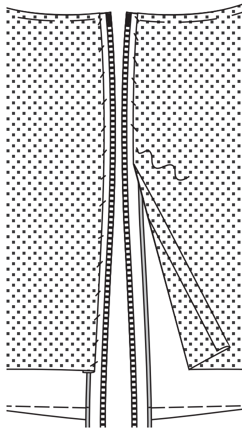
7



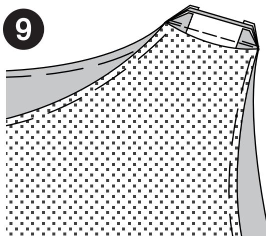
7a



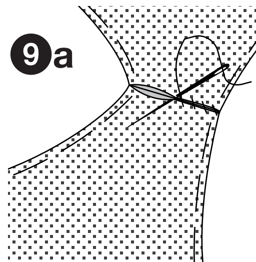
8



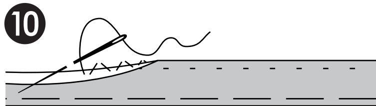
9



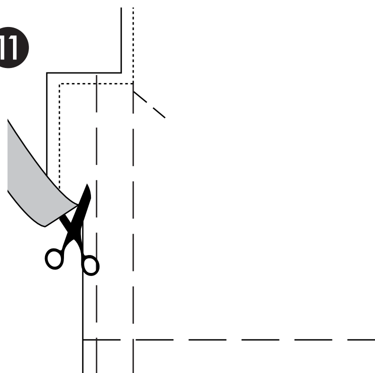
9a



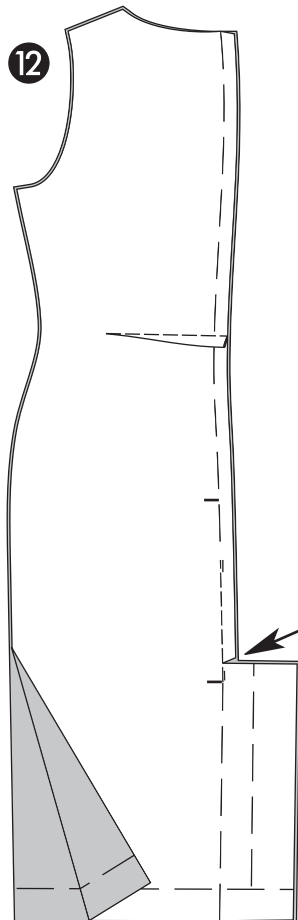
10



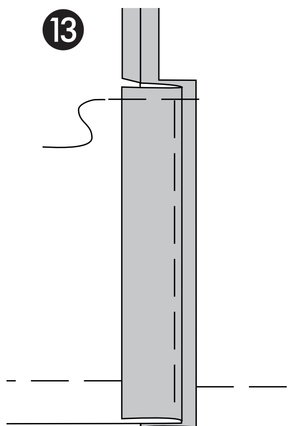
11



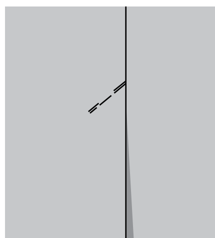
12



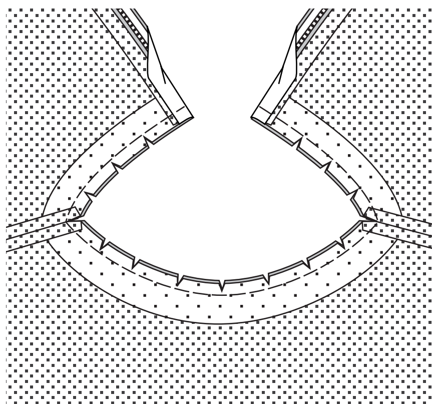
13



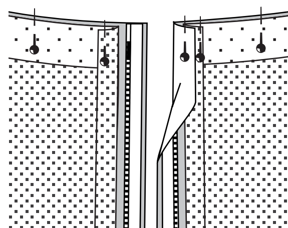
14



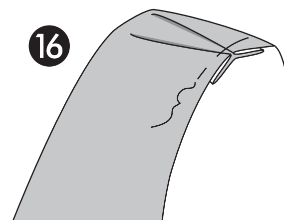
15a



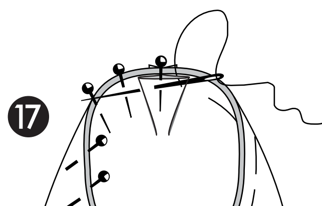
15



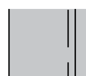
16

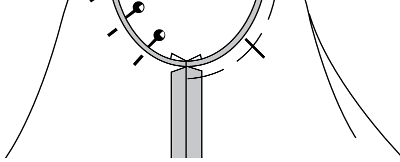


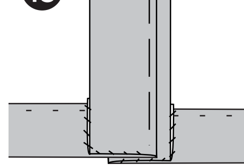
17



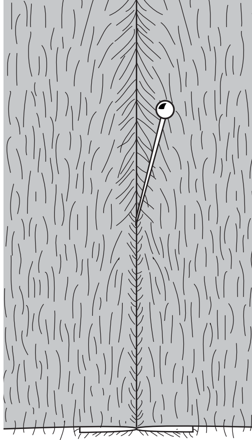
18



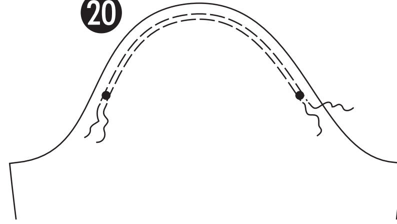




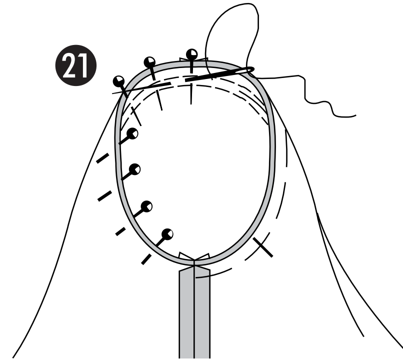
19



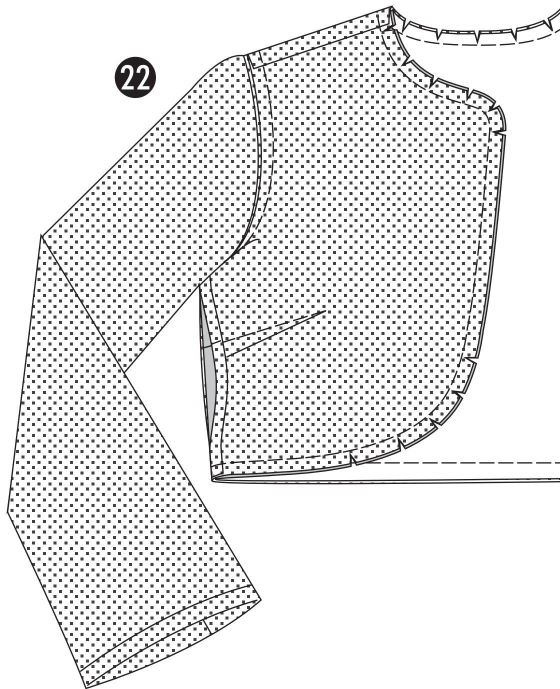
20



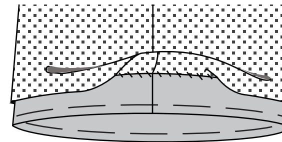
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID
A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rückenteil 2x
B 3 Ärmel 2x
Futterteile:
A B 7 Vorderteil 1x
A B 8 Rückenteil 2x

JACKE
C 4 Vorderteil 2x
C 5 Rückenteil 1x
C 6 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1, 2, 7 und 8,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 3, 7 und 8
für die JACKE **C** Teile 4 bis 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

C
FELLIMITAT
Bevor Sie die Schnittteile auf den Stoff stecken, müssen Sie die STRICHRICHTUNG feststellen. Streichen Sie parallel zur Webkante über den Stoff. Mit dem Strich legen sich die Härchen flach, gegen den Strich sträuben sie sich. Fellimitat wird **mit** dem Strich zugeschnitten; d. h. die Schnittteile werden so auf den Stoff gelegt, dass sich die Härchen von oben nach unten widerstandslos streichen lassen.
Fellimitat mit dickem, langhaarigem Flor wird immer bei einfacher Stofflage zugeschnitten. Stecken Sie dazu die Schnittteile auf die **linke** Stoffseite.
Die Härchen sollten Sie nicht zerschneiden. Schneiden Sie von der linken Stoffseite aus mit einer spitzen Schere nur durch den Stoff. Danach können Sie die Härchen auseinanderziehen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

DRESS
A B 1 Front 1x
A B 2 Back 2x
B 3 Sleeve 2x
Lining pieces:
A B 7 Front 1x
A B 8 Back 2x

JACKET
C 4 Front 2x
C 5 Back 1x
C 6 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1, 2, 7, and 8,
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 3, 7, and 8, and
for the JACKET, view **C**, pieces 4 to 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide halves of pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

C
Imitation fur
Before you pin the pattern pieces to the fabric, you must determine the DIRECTION OF THE NAP. Run your hand over the fabric, parallel to the selvages. Running your hand in the direction of the nap will smooth the fabric pile down; against the nap will raise the pile fibers. Imitation fur should be cut **with** the nap. In other words, the pattern pieces must be placed on the fabric so that the pile fibers are smoothed down when you run your hand from the upper to lower edges of each pattern piece.
If you are using imitation fur with long, dense pile, you should cut the fabric pieces from a single layer of fabric, after pinning the paper pattern pieces to the **wrong** side of the fabric.
Do not cut the pile fibers. Use sharp pointed scissors to cut from the wrong side of the fabric and cut only the backing fabric. You can then pull the pile fibers apart.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE
A B 1 Devant, 1x
A B 2 Dos, 2x
B 3 Manche, 2x
Pièces de la doublure:
A B 7 Devant, 1x
A B 8 Dos, 2x

VESTE
C 4 Devant, 2x
C 5 Dos, 1x
C 6 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1, 2, 7 et 8,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 3, ainsi que 7 et 8,
pour la VESTE **C:** les pièces 4 à 6,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Egalisez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

C
FAUSSE FOURRURE
Avant d'épingler les pièces du patron sur la fourrure, il faut en déterminer le SENS DES POILS. Passez la main sur le tissu parallèlement à la lisière: le mouvement est exécuté dans le sens des poils s'ils se couchent sous les doigts, dans le sens contraire aux poils s'ils se redressent. La fausse fourrure doit être coupée **dans le sens des poils**, c.-à.d. que les pièces du patron doivent être disposées sur le tissu de telle sorte que les poils se couchent du bas vers le haut des pièces. Il faut toujours le patron dans l'épaisseur simple de la fausse fourrure si ses poils sont longs et drus. Dans ce cas, épinglez les pièces en papier sur **l'envers** du tissu.
Evitez de sectionner les poils. Coupez la fourrure par l'envers avec des ciseaux pointus en veillant à ne fendre que la couche tissée. Il suffira ensuite d'écarter les poils le long des bords de coupe.

ABC

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
C - 4 cm Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER
Futter für **A und B** nach den Teilen 7 und 8 zuschneiden.
Futter für **C** nach den Teilen 4 bis 6 zuschneiden.
➼ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

AB
EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke **Futterseite** bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
KLEID
Rückenteile / Abnäher

❶ Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln (1a).

Rechte Seitennaht / Falten

Saum am Vorderteil und am **rechten** Rückenteil versäubern, nach innen umheften, bügeln.
➼ Am **rechten** Rückenteil die Nahtlinie der Seitennaht (1,5 cm neben der Kante) mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

❷ Falten am Vorderteil von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften. Kante von oben bis unten 1,5 cm breit absteppen, dabei die Falten feststeppen. Falten an der Kante vorsichtig bügeln.

❸ Vorderteil links auf rechts auf das rechte Rückenteil stecken, die Stepplinie trifft auf die markierte Nahtlinie. Vorderteil 1,5 cm breit, in der Stepplinie der Falten und 3 mm daneben auf das Rückenteil steppen (Nahtzahl 2).
➼ Die Kante am Vorderteil bleibt modisch unversäubert.

Linke Seitennaht
Zum Steppen der linken Seitennaht den Saum am Vorderteil wieder nach unten legen.

❹ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wir eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❺ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❻ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

ABC
SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
AB – 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (B) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
C – 1⅝" (4 cm) for sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with carbon paper.

LINING
Cut out lining for views **A and B** using pattern pieces 7 and 8.
Cut out lining for view **C** using pattern pieces 4 to 6.
➼ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

AB
INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of **lining pieces**. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A
DRESS
Back pieces / darts

❶ Baste darts in dress backs. Stitch each dart from edge toward point. Knot threads at points of darts. Press darts down (1a).

Right side seam / pleats

Finish lower edges of front piece and of **right** back piece. Turn **hem** allowances on these edges to wrong side, baste, and press.
➼ On **right** back piece, hand baste along seam line of side seam (⅝"/ 1.5 cm from fabric edge) to make this line visible on right side of fabric.

❷ Working from right side of fabric, lay pleats in front piece in direction of arrows and baste. Topstitch ⅝" (1.5 cm) from fabric edge, from upper to lower edges, thereby stitching pleats in place. Carefully press pleats on edge of front piece.

❸ Pin front piece to right back piece, with wrong side of front facing right side of back piece, and so that stitched line meets marked seam line. Stitch front piece to back, stitching ⅝" (1.5 cm) from edge (along stitched line) and ⅛" (3 mm) from first line of stitching, matching seam numbers (2).
➼ The edge of the front piece remains fashionably unfinished.

Left side seam
Before stitching the left side seam, turn the hem allowance of front piece down again.

❹ Lay front piece on left back piece, right sides facing. Baste left side seam, matching seam numbers (2), and stitch. Finish edges of allowances and press seam open.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish edges of allowances on center back edges.

❺ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (5a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to shortly above the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❻ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way. Tie-off ends of seam.
Press seam open.

ABC
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
AB - 4 cm pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
C - 4 cm pour les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A et B:** les pièces 7 et 8;
pour **C:** les pièces 4 et 6.
➼ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

AB
ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'**envers de la doublure**.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
ROBE
Dos / Pinces

❶ Bâtir les pinces, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les profondeurs de pince vers le bas (fig. 1a).

Couture latérale droite / Plis

Surfiler l'**ourlet** au bas du devant, ainsi que du dos **droit**; replier et bâtir ces ourlets sur l'envers; repasser.
➼ Au dos **droit,** bâtir la ligne de la couture latérale (à 1,5 cm du bord de coupe) afin qu'elle soit visible sur l'endroit de la pièce.

❷ Sur l'endroit du devant, couchez et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches. Surpiquer à 1,5 cm du bord, de haut en bas, pour fixer les plis. Repasser les plis le long du bord avec précaution.

❸ Epingler le devant sur le dos droit, envers contre endroit et piqûre sur ligne de couture. Coudre le devant sur le dos (chiffre repère 2) en piquant dans le creux de la couture exécutée à 1,5 cm du bord de coupe pour fixer les plis, ainsi qu'à 3 mm de la couture.
➼ Selon les critères de la mode actuelle, le bord de coupe du devant n'est pas surfilé.

Couture latérale gauche
Avant de piquer la couture latérale gauche, déplier l'ourlet du devant avec le bas.

❹ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir la couture latérale gauche (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.
Surfiler les bords dos de la robe.

❺ Ouvrir la fermeture à glissière. L'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Avec le pied presseur spécialement adapté à son montage, piquer juste à côté des maillons. Puis procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de la fente (fig. 5a).
Il faut piquer, sur chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut coudre la fermeture à glissière en place avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❻ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas de la robe et l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.
Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer.

DEUTSCH

A

FUTTER

Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.
Rückenteile auf das Vorderteil legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäuben und auseinanderbügeln. Untere Kante versäubern.
➽ Die Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln.

Oberteil füttern

❼ Futter rechts auf rechts auf das Kleid stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter liegend an der Ausschnittkante feststecken. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (7a).

❽ Das Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Schulternähte

❾ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte am Stoff steppen (Nahtzahl 1). Zugaben an den Enden schräg zurückschneiden.
Zugaben unter das Futter schieben und auseinanderbügeln. Die Futterkanten (Nahtzahl 5) von Hand gengeneinandernähen (9a).

Saum

❿ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B
KLEID
Abnäher wie bei Text und Zeichnung 1 steppen und bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Schlitze

⓫ **Linkes** Rückenteil 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

⓬ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. **Achtung,** die Naht nur ca. 10 cm bis zum unteren Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Die restl. Naht wird erst nach dem Einsteppen des Nahtreißverschlusses geschlossen (siehe Text und Zeichnung 6). Schlitze noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

⓭ Nahtzugaben und Schlitzkanten versäubern. Die Nahtzugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt Besätze und Untertritt in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz der rechten Rockbahn an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten am linken Rückenteil festheften.

⓮ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern. Heftstiche trennen.

Saum am Vorderteil und am **rechten** Rückenteil versäubern, nach innen umheften, bügeln.
➽ Am **rechten** Rückenteil die Nahtlinie der Seitennaht (1,5 cm neben der Kante) mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.
Falten und Seitennähte wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4 nähen.
Nahtreißverschluss wie bei Text und Zeichnung 5 feststeppen.
Restl. rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 6 steppen.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER
Brustabnäher steppen und nach unten bügeln.
Schulter- und Seitennähte
Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulter- und Seitennähte steppen (Nahtzahl 5 und 6). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Kante versäubern.

Oberteil füttern

⓯ Futter rechts auf rechts auf das Kleid stecken; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter liegend an der Ausschnittkante feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschnei-

ENGLISH

A

LINING
Stitch each **bust dart**, from edge to point. Press darts down.
Lay back pieces on front piece, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (6). Finish edges of seam allowances and press seams open. Finish lower edge of lining.
➽ Press allowances on shoulder edges to wrong side.

Line the bodice

❼ Pin lining to dress, right sides facing, matching side seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) from slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste lining to dress bodice, along neck and armhole edges. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (7a).

❽ Turn lining to inside. Baste edges and press. Sew lining to zipper tapes by hand.

Shoulder seams

❾ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams of dress (not lining), matching seam numbers (1). Trim ends of allowances diagonally.
Slide allowances of shoulder seams under lining edges and press seams open. Sew shoulder seams of lining by hand, matching seam numbers (5) (9a).

Hem

❿ Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

B
DRESS
Stitch and press **darts** as described and illustrated for step 1.

Center back seam / slits

⓫ Trim **left** back piece ⅝" (1.5 cm) from marked LEFT EDGE line.

⓬ Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam from upper to lower edges. **Attention:** Stitch seam only approx. 4" (10 cm) long, beginning at lower slit mark. Tie-off ends of seam. The remaining seam won't be stitched until the invisible zipper has been stitched in place (see text and illustration for step 6). Leave slits basted. Clip **right** back at upper edge of underlap, up to stitching line (arrow).

⓭ Finish edges of allowances and finish slit edges. Press seam open above clip. Below the clip, press facings and underlap toward **left** back. Press self-facing of right skirt back to wrong side, along marked RIGHT FOLD line. Baste edges of facing and underlap to left back.

⓮ Topstitch **left** back diagonally as marked, thereby catching underlap and facings. Tie-off ends of seam.
Remove basting at slits.

Finish lower edges of front piece and of **right** back piece. Turn **hem** allowances on these edges to wrong side, baste, and press.
➽ On **right** back piece, hand baste along seam line of side seam (⅝"/ 1.5 cm from fabric edge) to make this line visible on right side of fabric.
Make **pleats** and sew **side seams** as described and illustrated for steps 2 to 4.
Sew **invisible zipper** to slit edges as described and illustrated for step 5. Sew **remaining center back seam** as described and illustrated for step 6.

Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (1). Press seams open.

LINING
Stitch **bust darts**. Press darts down.
Shoulder seams and side seams
Lay lining backs on lining front, right sides facing. Stitch shoulder seams and side seams, matching seam numbers (5 and 6). Press seams open. Finish lower edge of lining.

Line the bodice

⓯ Pin lining to dress, right sides facing, matching shoulder seams and matching side seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) from slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste lining to dress bodice,

FRANÇAIS

A

DOUBLURE
Piquer les **pinces de poitrine** en effilant les pointes. Repasser la profondeur des pinces vers le bas.
Poser les dos sur le devant; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 6). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord inférieur de la doublure.
➽ Replier et repasser les surplus d'épaule sur l'envers.

Doublage du buste

❼ Epingler la doublure sur la robe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de fente et les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur le bord d'encolure, au-dessus de la doublure. Bâtir l'encolure et les emmanchures; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 7a).

❽ Retourer la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long des bords; repasser. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière.

Coutures d'épaule

❾ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule de la robe (chiffre repère 1). Biaiser les extrémités des surplus de couture.
Repousser ces surplus sous la doublure et les écarter au fer. Puis coudre les coutures d'épaule de la doublure (chiffre repère 5) bord à bord à la main (fig. 9a).

Ourlet

❿ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

B
ROBE
Piquer et repasser les **pinces** comme indiqué aux texte et fig. 1.

Couture milieu dos / Fentes

⓫ Recouper le dos **gauche** à 1,5 cm de la ligne BORD GAUCHE *(Links Kante)*.

⓬ Superposer les dos endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu dos de haut en bas. **Attention**: piquer la couture jusqu'à 10 cm env. du repère de la fente inférieure. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. La partie restante de la couture sera fermée après la pose de la fermeture à glissière invisible (voir texte et fig. 6). Ne pas retirer le bâti des fentes. A l'extrémité de la sous-patte, inciser le dos **droit** jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

⓭ Surfiler les surplus de la couture et ceux des bords de fente; les écarter au fer jusqu'à l'incision. A partir de l'incision, repasser les parementures et la sous-patte sur le dos **gauche**. Rabattre et repasser sur l'envers la parementure dus dos droit suivant la ligne PLIURE DROITE (*Rechts Umbruch*). Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

⓮ Surpiquer le dos **gauche** en biseau suivant le tracé par l'endroit, tout en saisissant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Retirer le bâti.

Surfiler l'**ourlet** au bas du devant, ainsi que du dos **droit**; replier et bâtir ces ourlets sur l'envers; repasser.
➽ Au dos **droit,** bâtir la ligne de la couture latérale (à 1,5 cm du bord de coupe) afin qu'elle soit visible sur l'endroit de la pièce.
Coudre les **plis** et les **coutures latérales** (voir textes et fig. 2 à 4).
Monter la **fermeture à glissière invisible** (voir texte et fig. 5).
Terminer de piquer la **couture milieu dos** (voir texte et fig. 6).

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 1). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

DOUBLURE
Piquer les **pinces de poitrine**. Repasser leur profondeur vers le bas.
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les dos sur le devant; piquer les coutures d'épaule et les coutures latérales (chiffres repères 5 et 6). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord inférieur de la doublure.

Doublage du buste

⓯ Epingler la doublure sur la robe, endroit contre endroit,ainsi que coutures d'épaule sur coutures d'épaule et coutures latérales sur coutures latérales. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur le bord d'encolure, au-dessus de la doublure. Bâtir l'ecolure; piquer.

den, an den Rundungen einschneiden (15a).
Das Futter nach innen wenden, Kanten heften, bügeln. Futter an den Armausschnitten festheften und Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (siehe Zeichnung 8).

Ärmel
Abnäher steppen und nach unten bügeln.

⓰ Falten der Ärmelkugel in Pfeilrichtung legen, festheften.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

⓱ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Die Faltenmitte der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum / Schlitz
Schlitzbesätze auflegen. Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

⓲ Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und auf dem Saum annähen.

C
Tipps für Fellimitat:
Fellimitat möglichst in Strichrichtung steppen und nicht bügeln. Die Nahtzugaben mit der Hand auseinanderstreichen.

⓳ Die in der Naht mitgesteppten Härchen mit einer Nadel vorsichtig herauszupfen.

JACKE
Brustabnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 7), dabei das Rückenteil einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 8). Nähte steppen. Zugaben auseinanderstreichen.

Ärmel

⓴ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben auseinanderstreichen.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉑ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 10 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

FUTTER
Abnäher und Nähte wie an der Jacke steppen. **Achtung,** an einer Seitennaht eine große Öffnung zum Wenden der Jacke lassen. Nahtenden sichern (siehe Zeichnung 22). Zugaben auseinanderbügeln. Die Zugabe der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

Jacke füttern

㉒ Futter rechts auf rechts auf die Jacke stecken, Nähte treffen aufeinander. Vord. und untere Kanten sowie die Halsausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Jacke durch die Nahtöffnung im Futter wenden. Offene Naht am Futter schmal zusteppen oder von Hand zunähen. Alle Kanten heften und vorsichtig bügeln.

㉓ Die untere Futterkante an den Ärmeln etwas nach oben schieben und von Hand auf den Ärmelsaum nähen.

along neck and armhole edges. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (15a).
Turn lining to inside. Baste edges and press. Baste armhole edges of bodice and lining together. Sew lining to zipper tapes by hand. (see illustration 8).

Sleeves
Stitch **sleeve darts.** Press darts down.

⓰ Lay pleats in each sleeve cap in direction of arrows. Baste pleats in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (3), and stitch. Finish edges of allowances and press seams open.

⓱ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (4) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam and side seam must match. The pleat center on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Hem / slit
Open slit facings. Hem dress as described and illustrated for step 10.

⓲ Turn slit facings to inside again and sew to hem.

C
Tips for working with imitation fur:
Always stitch imitation fur in the direction of the nap. Avoid pressing wherever possible. Smooth seams open by hand.

⓳ Pile fibers which have been caught in the seam should be carefully pulled free with the help of a needle.

JACKET
Baste **bust darts** in jacket fronts. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Shoulder seams and side seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (7) and easing back edges. Baste side seams, matching seam numbers (8). Stitch all seams. Smooth seams open.

Sleeves

⓴ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (9), and stitch. Smooth seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 10.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

㉑ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (10) on sleeve and jacket front must match. Sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The gathered fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Press allowances toward sleeve.

LINING
Stitch **darts and seams** as for jacket. **Attention:** Leave an opening in one side seam, to turn the jacket right side out. Tie-off ends of seams (see illustration for step 22). Press seams open. Press allowances on lower edges of lining sleeves to wrong side.

Line the jacket

㉒ Pin lining to jacket, right sides facing, matching seams. Baste lining to jacket along front edge, lower edge, and neck edge. Stitch as basted. Trim allowances and clip curves.
Turn jacket right side out, through opening in lining seam. Stitch seam opening closed by hand or machine. Baste seamed edges and press carefully.

㉓ Slide lower edges of sleeve linings up and sew to sleeve hems, by hand.

Réduire les surplus de la couture et les cranter aux arrondis (fig. 15a).
Retourner la doublure sur l'envers de la robe, faufiler le long des bords. Bâtir la doublure sur les emmanchures, la coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière (voir fig. 8).

Manches
Piquer les **pinces**; repasser les profondeurs vers le bas.

⓰ Coucher et bâtir les plis sur les têtes de manche selon la direction indiquée par les flèches.

manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 3). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

⓱ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 4 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le pli milieu des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Ourlet / Fente d'aisance
Déplier les parementures de la fente d'aisance. Coudre l'ourlet (voir texte et fig. 10).

⓲ Rabattre définitivement les parementures de la fente sur l'envers et les coudre sur l'ourlet.

C
Recommandations pour la fausse fourrure:
Dans la mesure du possible, piquer dans le sens des poils et éviter de repasser. Ecarter les surplus des coutures du bout des doigts.

⓳ Retirer des coutures les poils saisis dans les points de piqûre à l'aide d'une aiguille.

VESTE
Bâtir les **pinces de poitrine** sur les devants, les piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les profondeurs de pince vers le bas.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 7) en soutenant le dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 8). Piquer. Ecarter les surplus au fer.

Manches

⓴ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 9); piquer. Ecarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** (voir texte et fig. 10).

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

㉑ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 10 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis.Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

DOUBLURE
Piquer les **pinces** et les **coutures** (v. veste). **Attention**: ménager une grande ouverture dans une couture latérale pour pouvoir retourner la veste. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour (v. fig. 22). Ecarter les surplus au fer. Replier et repasser les surplus de manche inférieurs sur l'envers.

Doublage de la veste

㉒ Epingler la doublure dans la veste, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Bâtir les bords devant, le bord inférieur et le bord d'encolure; piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner la veste par l'ouverture ménagée dans la doublure. Fermer l'ouverture à la main ou en piquant à ras des bords superposés. Faufiler le long des tous les bords; repasser avec précaution.

㉓ Au bas des manches, repousser la doublure légèrement vers le haut et la coudre à la main sur les ourlets de manche de la veste.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK
A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 2x
B 3 mouw 2x
Delen van voering:
A B 7 voorpand 1x
A B 8 achterpand 2x

JASJE
C 4 voorpand 2x
C 5 achterpand 1x
C 6 mouw 2x

KNIPV OORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
für das JURK **A** delen 1, 2, 7 en 8,
für das JURK **B** delen 1 tot 3, 7 en 8
voor JASJE **C** delen 4 tot 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

C
IMITATIEBONT
Voordat u de patroondelen op de stof vastspeldt, moet u de RICHTING VAN DE VLEUG bepalen. Als u met de hand over de stof heen beweegt en de haartjes gaan mooi liggen, beweegt u met de vleug mee. Als de haartjes omhoog gaan staan, beweegt u tegen de vleug in. Imitatiebont wordt meestal **met** de vleug mee geknipt, d.w.z. dat alle patroondelen zo op de stof gelegd worden dat de haartjes van boven naar onderen toe mooi gaan liggen.
Als het imitatiebont lange, dikke haren heeft, raden wij aan de delen bij enkele stoflaag te knippen; daarbij de patroondelen aan de **verkeerde** kant van de stof vastspelden.
Bij het uitknippen van de delen niet in de haartjes knippen. Knip aan de verkeerde kant van de stof met een scherpe schaar alleen het weefsel door. Daarna de haartjes voorzichtig uit elkaar trekken.

ABC

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

VESTITO
A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 2x
B 3 manica 2x
Parti della fodera:
A B 7 davanti 1x
A B 8 dietro 2x

GIACCA
C 4 davanti 2x
C 5 dietro 1x
C 6 manica 2

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1, 2, 7 e 8;
per il VESTITO **B** le parti 1, 2, 3, 7 e 8;
per la GIACCA **C** le parti 4, 5 e 6
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

C
PELLICCIA ECOLOGICA
Prima di appuntare le parti del cartamodello bisogna individuare la DIREZIONE DEL PELO. Accarezzate la pelliccia lungo la cimosa. Se seguite la direzione del pelo la stoffa sarà liscia al tatto, in caso contrario i peletti opporanno resistenza. La pelliccia si taglia sempre **seguendo la direzione del pelo,** appuntate quindi le parti sul tessuto in modo che i peletti si lascino accarezzare dall'alto verso il basso senza opporre resistenza.
In caso di pelliccia folta e a pelo lungo, questa va tagliata nello strato semplice e le parti del cartamodello vanno appuntate sul **rovescio.**
Non tagliate mai i peletti ma incidete la stoffa dal rovescio con delle forbici affilate, quindi con le mani separate le due parti.

ABC

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO
A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 2 veces
B 3 manga 2 veces
Piezas de forro:
A B 7 delantero 1 vez
A B 8 espalda 2 veces

CHAQUETA
C 4 delantero 2 veces
C 5 espalda 1 vez
C 6 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2, 7 y 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 3, 7 y 8
para la CHAQUETA **C** las piezas 4 a 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

C
PIEL SINTÉTICA
Antes de prender las piezas del patrón en la tela, hay que determinar la DIRECCIÓN DEL PELO. Pasar la mano en la tela paralelamente al canto del tejido; si los pelillos se aplanan, ésta será la dirección del pelo, si se erizan, será el contrapelo. La piel sintética se corta **con la dirección del pelo**; es decir, todas las piezas se colocan en la tela, de manera que los pelillos discurran de arriba abajo.
Si se confecciona con piel sintética de pelillo grueso y largo, hay que cortar con la tela desdoblada, prendiendo las piezas del patrón al **revés**. No recortar los pelillos. Cortar por el revés con unas tijeras puntiagudas, apartando los pelillos. Luego retirar los que estén sueltos.

ABC

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
AB - 4 cm zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
C - 4 cm mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering voor **A en B** volgens de delen 7 en 8 knippen.
Voering voor **C** volgens de delen 4 tot 6 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naad en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

AB
TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

A
JURK
Achterpanden / figuurnaden

❶ Figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken (1a).

Rechterzijnaad / plooien

Zoom bij het voorpand en bij het **rechter**achterpand zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

➻ Bij het **rechter**achterpand de naadlijn van de zijnaad (1,5 cm naast de rand) met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

❷ De plooien bij het voorpand aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl leggen, vastrijgen. De rand vanaf de bovenkant tot onder 1,5 cm breed doorstikken, daarbij de plooien mee vaststikken. Plooien bij de rand voorzichtig strijken.

❸ Het voorpand met de verkeerde kant op de goede kant op het rechterachterpand vastspelden, de stiklijn ligt bij de aangegeven naadlijn. Het voorpand 1,5 cm breed bij het stiksel van de plooien en 3 mm ernaast op het achterpand stikken (naadcijfer 2).

➻ De rand bij het voorpand wordt niet afgewerkt.

Linkerzijnaad
Om de linkerzijnaad te stikken de zoom bij het voorpand weer naar onderen toe leggen.

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de linkerzijnaad rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Naadritssluiting inzetten
Wij hebben een naadritssluiting ingezet. Deze wordt onzichtbaar aan de goede kant ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. De rits inzetten, voordat de zijnaad onder het ritssplit gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De zijnaden zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen op de splitrand vastspelden. De tandjes moeten precies bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met het speciale ritsvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier op de andere splitrand vaststikken (5a).

Stik bij beide splitranden steeds van boven naar onderen tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken met het speciale stikvoetje naar onderen toe gedrukt.
De rits dichtdoen.

Middenachternaad

❻ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits een beetje opzij leggen. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
AB - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.
C - 4 cm all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

FODERA
Per **A** e **B** tagliate la fodera in base alle parti 7 e 8.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 4, 5 e 6.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

AB
RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul **rovescio della fodera.** Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A
VESTITO
Dietro / Pinces

❶ Imbastire le pinces e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso (1a).

Cucitura laterale destra / Pieghe

Rifinire **l'orlo** al davanti e al dietro **destro**, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo.
➻ Al dietro **destro** riportare con punti d'imbastitura sul diritto della stoffa la linea d'impuntura della cucitura destra (a 1,5 cm dal bordo).

❷ Montare le pieghe sul diritto del davanti nella direzione delle frecce ed imbastirle. Cucire le pieghe impunturando in alto ed in basso alla distanza di 1,5 cm dai bordi. Stirare le pieghe sui bordi prestando attenzione.

❸ Appuntare il davanti sul dietro destro, rovescio contro diritto, la linea d'impuntura combacia con la linea della cucitura indicata. Cucire sul davanti a 1,5 cm dalla linea dell'impuntura e sul dietro a 3 mm dalla cucitura precedente (NC 2).

➻ Il bordo sul davanti non viene rifinito.

Cucitura laterale sinistra
Prima di chiudere la cucitura sinistra disporre verso il basso l'orlo del davanti.

❹ Disporre il davanti sul dietro, diritto contro diritto, imbastire la cucitura sinistra (NC 2) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Chiusura lampo a spirale
Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.
Rifinire i margini ai bordi dietro.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).

Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotolarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❻ Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
AB - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
C - 4 cm dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO
A y B: cortarlo según las piezas 7 y 8.
C: cortarlo según las piezas 4 a 6.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

AB
ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés del **forro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A
VESTIDO
Piezas de la espalda / pinzas

❶ Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo (1a).

Costura lateral derecha / pliegues

Sobrehilar el **dobladillo** en el delantero y en la espalda **derecha**, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

➻ En la espalda **derecha** reportar con hilvanes al derecho de la tela la línea de la costura lateral (a 1,5 cm del canto).

❷ Poner los pliegues en el delantero por el derecho en la dirección de la tela, pasar unos hilvanes. Pespuntear el canto de arriba abajo 1,5 cm de ancho, pillando los pliegues. Planchar los pliegues con cuidado en el canto.

❸ Prender el delantero en la espalda derecha revés contra derecho, la línea de pespunte coincide en la línea de costura marcada.
Coser el delantero 1,5 cm de ancho sobre la espalda, en la línea de pespunte de los pliegues y a 3 mm (número 2).

➻ El canto del delantero se deja sin sobrehilar para darle un aire más moderno.

Costura lateral izquierda
Al coser la costura lateral izquierda volver a poner hacia bajo el dobladillo en el delantero.

❹ Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura lateral izquierda (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (5a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❻ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central de abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Planchar los márgenes con la plancha.

NEDERLANDS

A

VOERING
Coupenaden tot een punt stikken. Figuurnaden naar onderen toe strijken.
De achterpanden op het voorpand leggen, de **zijnaden** stikken (naadcijfer 6). Naden zigzaggen en openstrijken. De onderrand zigzaggen.
➽ De schoudernaden naar binnen omstrijken.

Het lijfje voeren

❼ De voering op de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten toe omvouwen, bij de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten toe omvouwen en over de voering heen bij de halsrand vastspelden. De halsranden en armsgaten op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen (7a).

❽ De voering naar binnen keren, de randen rijgen, strijken. Voering met de hand bij de rits vastnaaien.

Schoudernaden

❾ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden van de jurk stikken (naadcijfer 1). Naden bij de uiteinden schuin bijknippen.
Naad onder de voering schuiven en openstrijken. De randen van de voering (naadcijfer 5) met de hand op elkaar naaien (9a).

Zoom

❿ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B
JURK
Figuurnaden net als bij punt en tekening 1 stikken en strijken.

Middenachternaad / splitten

⓫ **Linker**achterpand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

⓬ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen. **Opgelet:** de naad slechts bij de laatste ca. 10 cm tot het onderste splitekentje stikken. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken. De rest van de naad wordt pas na het vaststikken van de naadritssluiting gesloten (zie punt en tekening 6). De splitten nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

⓭ Naden en splitranden zigzaggen. De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de belegdelen en de onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. Het beleg van de rechterrokbaan bij de lijn RECHTS UMBRUCH (= rechts vouwlijn) omstrijken. De rand van het beleg en de odnerslag bij het linkerachterpand vastrijgen.

⓮ **Linker**achterpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken. Rijgsteken loshalen.

Zoom bij het voorpand en bij het **rechter**achterpand zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.
➽ Bij het **rechter**achterpand de naadlijn van de zijnaad (1,5 cm naast de rand) met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.
Plooien en zijnaden volgens punt en tekening 2 tot 4 vastnaaien.
Naadritssluiting net als bij punt en tekening 5 vaststikken. **De rest van de middenachternaad** net als bij punt en tekening 6 stikken.

Schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

VOERING
Coupenaden stikken en naar onderen toe strijken.
Schoudernaden en zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen, de schoudernaden en zijnaden stikken (naadcijfer 5 en 6). Naden openstrijken. De onderrand zigzaggen.

Het lijfje voeren

⓯ De voering in de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden en zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van

ITALIANO

A

FODERA
Cucire a punta le **pinces** al seno e stirarle verso il basso.
Disporre i dietro sul davanti e chiudere le **cuciture laterali** (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Rifinire il bordo inferiore.

➽ Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle.

Foderare il corpino

❼ Appuntare la fodera sul vestito, diritto contro diritto; le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura e appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo e appuntarle sul bordo dello scollo sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli incavi manica e cucirli. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti (7a).

❽ Piegare la fodera verso l'interno, imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano al fodera sulle fettucce della lampo.

Cuciture alle spalle

❾ Disporre il davanti sul dietro, diritto contro diritto, e chiudere le cuciture delle spalle della fodera (NC 1). Tagliare in isbieco i margini sulle estremità.
Spingere i margini sotto la fodera e stirarli aprendoli. Cucire insieme a mano i bordi della fodera (NC 5) uno sull'altro (9a).

Orlo

❿ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B
VESTITO
Cucire le **pinces** come spiegato e illustrato al punto 1 e stirarle.

Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo e spacco

⓫ Ritagliare il dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea contrassegnata con BORDO SINISTRO.

⓬ Disporre i dietro diritto contro diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. **Attenzione:** chiudere la cucitura solo fino a ca. 10 cm dal contrassegno inferiore. Fermare le cuciture a dietropunto. Il resto della cucitura va chiuso solo dopo aver inserito la lampo (vedi testo e figura al punto 6). Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il dietro **destro** sul sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

⓭ Rifinire i margini e i bordi dello spacco. Stirare aperti i margini fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare i ripieghi ed il sormonto inferiore verso il dietro **sinistro.** Stirare verso l'interno il ripiego del telo gonna destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Al dietro sinistro imbastire i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

⓮ Impunturare dall'esterno il dietro **sinistro** in isbieco come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto. Disfare l'imbastitura.

Rifinire **l'orlo** al davanti e al dietro **destro**, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo.
➽ Con punti d'imbastitura riportare sul dietro **destro** la linea della cucitura laterale (a 1,5 cm dal bordo).
Cucire le **pieghe** e chiudere le **cuciture laterali** come spiegato e illustrato ai punti 2, 3 e 4.
Inserire la **lampo a spirale** come spiegato e illustrato al punto 5. Chiudere il **resto della cucitura centrale dietro** come spiegato e illustrato al punto 6.

Chiudere **le cuciture delle spalle** (NC 1). Stirare aperti i margini.

FODERA
Cucire le **pinces al seno** e stirarle verso il basso.
Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti, chiudere le cuciture delle spalle e quelle laterali (NC 5 e 6). Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo inferiore.

Foderare il corpino

⓯ Appuntare la fodera sul vestito, diritto contro diritto; le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Piegare verso

ESPAÑOL

A

FORRO
Coser en punta las **pinzas**. Plancharlas hacia bajo. Colocar las piezas de la espalda en el delantero, coser las **costuras laterales** (número 6). Sobrehilar los márgenes y abrirlos con la plancha. Sobrehilar el canto inferior.

➽ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombros.

Forrar la pieza superior

❼ Prender el forro encima del vestido derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores del forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y los cantos de las sisas. Recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas (7a).

❽ Girar hacia dentro el forro, hilvanar los cantos, planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Costuras hombros

❾ Colocar el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros en la tela (número 1). Recortar los márgenes en los extremos en sesgo. Meter los márgenes debajo del forro y abrirlos con la plancha. Coser a mano encontrados los cantos de forro (número 5) (9a).

Dobladillo

❿ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B
VESTIDO
Coser las **pinzas** como en el texto y dibujo 1. Planchar.

Costura posterior central / aberturas

⓫ Recortar la espalda **izquierda** a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

⓬ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abjo.
Atención: coser la costura sólo aprox. 10 cm hasta la marca de abertura inferior, rematar los extremos. La costura restante se cierra después de coser la cremallera (véase texto y dibujo 6). Dejar las aberturas todavía hilvanadas. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

⓭ Sobrehilar los márgenes de costura y los cantos de abertura. Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete, a partir del mismo planchar las vistas y la tapeta inferior en la espalda **izquierda**. Planchar entornada la vista de la pala derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y de la tapeta inferior en la espalda izquierda.

⓮ Pespuntear por fuera en sesgo **la espalda izquierda** como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Rematar los extremos. Descoser los hilvanes.

Sobrehilar el **dobladillo** en la espalda y en la espalda **derecha**, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
➽ En la espalda **derecha** reportasr con hilvanes al derecho de la tela la línea de la costura lateral (a 1,5 cm del canto). Coser los **pliegues y las costuras laterales** como en el texto y dibujos 2 a 4.

Coser la **cremallera** como en el texto y dibujo 5. Coser la **costura posterior central restante** como en el texto y dibujo 6.

Coser las costuras hombros (número 1). Abrir los márgenes con la plancha.

FORRO
Coser las **pinzas del pecho** y plancharlas hacia bajo.
Costuras hombros y costuras laterales
Colocar las piezas de la espalda en el delantero, coser las costuras hombros y las costuras laterales (números 5 y 6). Abrir los márgenes con la plancha. Sobrehilar el canto inferior.

Forrar la pieza superior

⓯ Prender el forro encima del vestido derecho contra derecho; las costuras hombros y las costuras laterales coinciden superpu-

de voering 0,5 cm voor de splitranden naar buiten omvouwen, bij de halsrand vastspelden. De ritsbanden nach buiten omvouwen en over de voering heen bij de halsrand vastspelden. De halsranden op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, bij de ronde randen inknippen (15a).
De voering naar binnen keren, de randen rijgen, strijken. De voering bij de armsgaten vastrijgen en de voering met de hand bij de rits vastnaaien (zie tekening 8).

Mouwen
Figuurnaden stikken en naar onderen toe strijken.

⑯ Plooien bij de mouwkop in richting van de pijl leggen en vastrijgen.

De mouwen in de lengte vouwen, de goede kant ligt binnen. De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

⑰ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het midden van de plooi van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom / split
Het splitbeleg open neerleggen. De zoom net als bij punt en tekening 10 vastnaaien.

⑱ Splitbeleg weer naar binnen omvouwen en bij de zoom vastnaaien.

C
Tips voor imitatiebont:
Imitatiebont met de vleug mee stikken. Niet strijken, de naad met de hand open leggen.

⑲ Als er haartjes bij de naden mee vastgestikt werden, deze voorzichtig met een naald uit de naad halen.

JASJE
Coupenaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. Figuurnaden naar onderen toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 7), daarbij de stof van het achterpand verdelen. De zijnaden rijgen (naadcijfer 8). De naden stikken. Naden open neerleggen.

Mouwen

⑳ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken. Naden open neerleggen.

Mouwzoom net als bij punt en tekening 10 vastnaaien.

Mouwen inzetten
Voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

㉑ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 10 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen en naar de mouwen toe strijken.

VOERING
Figuurnaden en **naden** net als bij het jasje stikken. **Opgelet:** bij een zijnaad een stuk openlaten om het jasje later te kunnen keren. Aan het begin en einde een keer heen en terug stikken (siehe Zeichnung 22). Naden openstrijken. De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

Jasje voeren

㉒ De voering in het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De voorranden, de onderranden, de halsranden op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, inknippen.
Jasje door de opening bij de zijnaad van de voering keren. Het stuk open naar bij de voering smal dichtstikken of met de hand dichtnaaien. Alle randen rijgen en voorzichtig strijken.

㉓ De onderrand van de voering bij de mouwen een beetje naar boven toe schuiven en met de hand bij de mouwzoom vastnaaien.

l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura e appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo e appuntarle sullo scollo sopra la fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini e inciderli sugli arrotondamenti (15a).
Rimboccare la fodera verso l'interno e cucirla a mano sulle fettucce della lampo (vedi figura 8).

Maniche
Cucire le **pinces** e stirarle verso il basso.

⑯ Montare le pieghe sul giromanica nella direzione delle frecce ed imbastirle.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cucitur**e (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

⑰ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il centro della piega sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo / Spacco
Aprire i ripieghi dello spacco. Cucire l'orlo come spiegato e illustrato al punto 10.

⑱ Rimboccare di nuovo verso l'interno i ripieghi dello spacco e cucirli sull'orlo.

C
Alcuni suggerimenti sulla pelliccia ecologica
Possibilmente cucire la pelliccia ecologica seguendo la direzione del pelo e non stirarla. Aprire i margini di cucitura con le unghie.

⑲ Con un ago liberare delicatamente i peletti imprigionati nelle cuciture.

GIACCA
Imbastire le **pinces** al seno sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 7), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Stirare i margini aprendoli.

Maniche

⑳ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cucitur**e (NC 9) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato e illustrato al punto 10.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉑ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 10 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.

FODERA
Cucire le **pinces** e chiudere le **cucitur**e come fatto per la giacca di stoffa. **Attenzione:** su una cucitura laterale lasciare aperto un tratto piuttosto lungo per poter rivoltare la giacca. Fermare le cuciture a dietropunto (vedi figura 22). Stirare i margini aprendoli. Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche.

Foderare la giacca

㉒ Appuntare la fodera sulla giacca, diritto contro diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi davanti, i bordi inferiori e i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare la giacca attraverso il tratto aperto della fodera. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto cucendo a filo del bordo, oppure cucirla a mano. Imbastire tutti i bordi e stirarli prestando attenzione.

㉓ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera delle maniche e cucirla a mano sull'orlo delle maniche.

estas.
Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote. Hilvanar y coser montados los cantos del escote.
Recortar los márgenes, dar unos piquetes en las curvas (15a). Girar el forro hacia dentro, hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar el forro en las sisas y coser el forro a mano en las cintas de la cremallera (véase el dibujo 8).

Mangas
Coser las **pinzas** y plancharlas hacia bajo.

⑯ Poner los pliegues de la copa de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 3) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

⑰ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. El medio del pliegue de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo / abertura
Abrir las vistas. Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 10.

⑱ Volver a girar hacia dentro las vistas. Coserlas sobre el dobladillo.

C
Consejos para piel sintética:
A ser posible coserla en la dirección del pelo y no planchar. Abrir los márgenes con la mano.

⑲ Sacar con cuidado con una aguja los pelillos pillados en la costura.

CHAQUETA
Hilvanar las **pinzas del pecho** de los delanteros y coserlas en punta.
Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras hombros y costuras laterales
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombros (número 7), frunciendo la espalda. Hilvanar las costuras laterales (número 8). Cerrar las costuras. Abrir los márgenes con la plancha.

Mangas

⑳ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la mana a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 9) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 10.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉑ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 10 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

FORRO
Coser las **pinzas y las costuras** como en la chaqueta. **Atención:** en una costura lateral dejar una abertura grande para dar la vuelta a la chaqueta. Rematar los extremos (véase dibujo 22). Abrir los márgenes con la plancha. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos inferiores de las mangas.

Forrar la chaqueta

㉒ Prender el forro en la chaqueta derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos delanteros e inferiores, así como los cantos del escote. Recortar los márgenes, dar unos piquetes. Girar la chaqueta por la abertura en el forro. Cerrar la costura en el forro al ras o dar unas puntadas a mano. Hilvanar todos los cantos y planchar con cuidado.

㉓ Meter un poco hacia arriba el canto inferior del forro en las mangas y coser a mano en el dobladillo manga.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING
A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 2x
B 3 Ärm 2x
Foderdelar:
A B 7 Framstycke 1x
A B 8 Bakstycke 2x

JACKA
C 4 Framstycke 2x
C 5 Bakstycke 1x
C 6 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 2, 7 och 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 3, 7 och 8,
för JACKAN **C** delarna 4 till 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

C
SYNTETPÄLS
Innan du nålar fast mönsterdelarna på tyget måste du kontrollera LUGGRIKTNINGEN. Stryk parallellt med stadkanten över tyget. I luggriktningen lägger sig håren slätt, mot luggriktningen strävar de emot. Man klipper till syntetpäls **med** luggriktningen; dvs man lägger ut mönsterdelarna på tyget så att man kan stryka över lugghåren uppifrån och ned utan motstånd.

Syntetpäls med tjock, långhårig lugg klipps till i enkelt tyg. Nåla fast mönsterdelarna på tygets **avigsida.**

Klipp inte i lugghåren. Klipp endast genom tyget från avigsidan med en spetsig sax. Därefter kan du dra isär lugghåren.

ABC

DANSK

MØNSTERDELE:

KJOLE
A B 1 Forstykke 1x
A B 2 Rygdel 2x
B 3 Ærme 2x
Fór-dele
A B 7 Forstykke 1x
A B 8 Rygdel 2x

JAKKE
C 4 Forstykke 2x
C 5 Rygdel 1x
C 6 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1, 2, 7 og 8,
til KJOLEN **B** klippes 1 til 3, 7 og 8,
til JAKKEN **C** klippes delene 4 til 6
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

C
IMITERET PELS
Du skal fastslå LUVRETNINGEN, inden du hæfter mønsterdelene på stoffet. Stryg hånden henover stoffet parallelt til ægkanten. Med luven lægger hårene sig fladt, mod luven „stritter" de. Imiteret pels skal klippes **med** luven; dvs. du skal lægge mønsterdelene på stoffet således, at hårene lægger sig ned uden modstand, når du stryger hånden henover stoffet oppefra og ned.
Imiteret pels med en tyk, langhåret luv skal altid klippes i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene på **vrangen** af stoffet.
Du skal ikke klippe hårene over. Klip, fra vrangsiden, kun igennem stoffet med en spids saks. Du kan herefter trække hårene fra hinanden.

ABC

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПЛАТЬЕ
A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 2x
B 3 Рукав 2x
Детали подкладки:
A B 7 Перед 1x
A B 8 Спинка 2x

ЖАКЕТ
C 4 Полочка 2x
C 5 Спинка 1x
C 6 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 2, 7 и 8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–3, 7 и 8,
для ЖАКЕТА **C** детали 4–6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

C
ИСКУССТВЕННЫЙ МЕХ
Перед раскроем необходимо установить НАПРАВЛЕНИЕ ВОРСА искусственного меха. Искусственный мех следует раскраивать **по** направлению ворса, то есть детали бумажной выкройки надо разложить на искусственном мехе в одном направлении так, чтобы на готовом изделии ворс был направлен сверху вниз (при проведении рукой по поверхности меха он не должен приподниматься!).
Искусственный мех с толстым длинным ворсом следует разложить для раскроя в один слой, **изнаночной** стороной вверх.
Раскрой производится дисковым ножом, скальпелем или лезвием безопасной бритвы, при этом разрезается только тканая основа меха, а ворс не повреждается!

ABC

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
AB - 4 cm fåll och ärmfåll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
C - 4 cm ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER
Klipp till foder för **A och B** efter delarna 7 och 8.
Klipp till foder för **C** efter delarna 4 till 6.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

AB
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KLÄNNING
Bakstycken / Inprovningar

❶ Tråckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovningarna nedåt (1a).

Höger sidsöm / Veck

Sicksacka **fållen** på framstycket och **höger** bakstycke, tråckla in, pressa.

➽ Överför på **höger** bakstycke sömlinjen för sidsömmen (1,5 cm bredvid kanten) med tråckelstygn till tygets rätsida.

❷ Lägg vecken på framstycket från tygets rätsida i pilriktningen, tråckla fast. Kantsticka kanten uppifrån och ned 1,5 cm br, sy samtidigt fast vecken. Pressa vecken försiktigt i kanten.

❸ Nåla framstycket aviga mot räta på höger bakstycke, sylinjen möter den markerade sömlinjen. Sy framstycket 1,5 cm br, i veckens sylinje och 3 mm bredvid på bakstycket (sömnummer 2).

➽ Kanterna på framstyckena sicksackas inte eftersom det är modernt.

Vänster sidsöm
Vik fållen på framstycket nedåt igen för att sy vänster sidsöm.

❹ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla vänster sidsöm (sömnummer 2) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (5a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till uppklippet (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❻ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
AB - 4 cm søm og ærmesøm (B), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
C - 4 cm ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÓR
Klip fóret til **A og B** efter delene 7 og 8.
Klip fóret til **C** efter delene 4 til 6.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

AB
INDLÆG
Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **fór-delene**. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A
KJOLE
Rygdele / indsnit

❶ Ri og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene, Pres indsnittene nedad (1a).

Højre sidesøm / læg

Sik-sak **sømmen** på forstykket og den **højre** rygdel, ri den mod vrangen, pres.

➽ Overfør, på den **højre** rygdel, sidesømmens sylinje (1,5 cm ved siden af kanten) med risting til stoffets retside.

❷ Læg læggene i forstykket i pilretningen fra retsiden, ri dem fast. Sy, fra oven og ned, en stikning i 1,5 cm bredde fra kanten, sy hermed læggene fast. Pres læggene forsigtigt ved kanten.

❸ Hæft forstykket vrang mod ret på den højre rygdel; sylinjen mødes med den markerede sylinje. Sy, i 1, 5 cm bredde, forstykket fast på den højre rygdel i læggenes sylinje og 3 mm der ved siden af (sømtal 2).

➽ Kanten på forstykket forbliver i et moderne, uforarbejdet look

Venstre sidesøm
Læg forstykkets søm nedad igen, til syningen af den venstre sidesøm.

❹ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy den venstre sidesøm. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendet en spirallynlås. Den er syet „usynligt" i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere ned slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet ved de bag. kanter.

❺ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast med specialtrykfoden lige ved siden af lukketænderne. Sy, på nøjagtigt samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (5a).

Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❻ Læg rygdelene ret mod ret og sy midtersømmen fra neden indtil så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
AB: 4 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов (B), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.
C: 4 см – на подгибку низа рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА
Для **A** и **B** выкроить детали 7 и 8.
Для **C** выкроить детали 4–6.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

AB
ПРОКЛАДКА
Выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из **подкладочной** ткани.
Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A
ПЛАТЬЕ
Детали спинки / вытачки

❶ Сметать вытачки и стачать их к вершинам. Концы ниток связать, глубины вытачек заутюжить вниз (1a).

Правый боковой шов / складки

Припуск на **подгибку низа** на переде и на **правой** детали спинки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
➽ На **правой** детали спинки перевести на лицевую сторону сметочными стежками линию бокового шва (на расстоянии 1,5 см от среза).

❷ На переде с лицевой стороны заложить и заметать складки в направлении стрелок. Срез отстрочить по всей длине на расстоянии 1,5 см, застрачивая складки. Складки осторожно приутюжить вдоль среза.

❸ Перед наложить изнаночной стороной на лицевую сторону правой детали спинки и приколоть, совместив строчку с размеченной линией шва. Перед настрочить, прокладывая строчку поверх уже имеющейся строчки (на расстоянии 1,5 см), а затем отступив 3 мм от первой строчки (контрольная метка 2).
➽ Срез согласно моде остается не обметанным.

Левый боковой шов
Для выполнения левого бокового шва снова отвернуть вниз подгибку низа переда.

❹ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить левый боковой шов (контрольная метка 2). Припуски шва обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается вдоль краев разреза до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины!
Обметать средние срезы деталей спинки.

❺ Застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль среднего среза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии до метки разреза (5a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку, прижимающую их.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❻ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать оставшиеся открытыми средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

SVENSKA

A

FODER
Sy **bystinprovningarna** ut spetsigt. Pressa inprovningarna nedåt.
Lägg bakstyckena på framstycket, sy **sidsömmarna** (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sicksacka nederkanten.
➽ Pressa in sömsmånen i axelkanterna.

Fodra överdelen

❼ Nåla fodret räta mot räta på klänningen; sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna, nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem liggande över fodret vid ringningskanten. Tråckla och sy ihop ringningskanterna och ärmringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (7a).

❽ Vik in fodret, tråckla kanterna, pressa. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

Axelsömmar

❾ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelkanterna på tyget (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna i ändarna snett.
Skjut in sömsmånerna under fodret och pressa isär. Sy ihop foderkanterna (sömnummer 5) mot varanda för hand (9a).

Fåll

❿ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B
KLÄNNING
Sy och pressa **inprovningarna** som vid text och teckning 1.

Bakre mittsöm / Sprund

⓫ Klipp ner **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT (LINKS KANTE).

⓬ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen uppifrån ända ned. **Observera,** sy sömmen endast ca 10 cm fram till den nedre sprundmarkeringen, fäst sömändarna. Sömmen sys ihop först efter att sömblixtlåset sytts i (se text och teckning 6). Låt sprunden fortf vara ihoptråcklade. Klipp jack i **höger** bakstycke vid underläggsänden fram till sylinjen (pil).

⓭ Sicksacka sömsmånerna och sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna fram till uppklippet, pressa in infodringarna och underlägget från uppklippet i **vänster** bakstycke. Pressa in infodringen på höger kjolvåd vid linjen HÖGER VIKNING (RECHTS UMBRUCH). Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna vid vänster bakstycke.

⓮ Kantsticka **vänster** bakstycke från utsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringarna. Fäst sömändarna. Sprätta bort tråckelstygnen.

Sicksacka **fållen** på framstycket och **höger** bakstycke, tråckla in, pressa.
➽ Överför på **höger** bakstycke sömlinjen för sidsömmen (1,5 cm bredvid kanten) med tråckelstygn till tygets rätsida.

Sy **vecken och sidsömmarna** som vid text och teckningar 2 till 4.
Sy fast **sömblixtlåset** som vid text och teckning 5.
Sy **resterande bakre mittsöm** som vid text och teckning 6.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 1). Pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy **bystinfodringarna** och pressa dem nedåt.
Axel- och sidsömmar
Lägg bakstyckena på framstycket, sy axel- och sidsömmarna (sömnummer 5 och 6). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka nederkanten.

Fodra överdelen

⓯ Nåla fast fodret aviga mot aviga i klänningen; axel- och sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm

DANSK

A

FÓR
Sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.
Læg rygdelene på forstykket, sy **sidesømmene** (sømtal 6). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Sik-sak den nederste kant.
➽ Pres sømrummet mod vrangen ved skulderkanterne.

Sy fór i overdelen

❼ Hæft fóret ret mod ret på kjolen; sidesømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad i 0,5 cm brede fra slidskanterne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over fóret og hæft dem fast på udskæringskanten. Ri- og sy udskæringskanter og ærmegabskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (7a).

❽ Vend fóret mod vrangen, ri kanterne, pres. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene.

Skuldersømme

❾ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene på stoffet (sømtal 1). Klip sømrummene skråt tilbage ved hjørnerne.
Skub sømrummene under fóret og pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, fór-kanterne (sømtal 5) til hinanden (9a).

Søm

❿ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B
KJOLE
Sy og pres **indsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1.

Bag. midtersøm / slidser

⓫ Klip kanten på den **venstre** rygdel tilbage 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.

⓬ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned. **Vær opmærksom**, sy kun ca. 10 cm af sømmen ned til det nederste slidstegn, hæft enderne. Resten af sømmen bliver først lukket efter isyningen af lynlåsen (se tekst og tegning 6). Lad slidserne stå tilriede. Klip, på den **højre** rygdel, ind til sylinjen for enden af underfaldet (pil).

⓭ Sik-sak sømrummene og slidskanterne. Pres sømrummene fra hinanden indtil indklipningen. Fra indklipningen skal du presse belægninger og underfald ind i den **venstre** rygdel. Pres den højre nederdelsbanes belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanter fast på den venstre rygdel.

⓮ Sy, fra retsiden, på skrå på den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne. Del ristingene.

Sik-sak **sømmen** på forstykket og den **højre** rygdel, ri den mod vrangen, pres.
➽ Overfør, på den **højre** rygdel, sidesømmens sylinje (1,5 m ved siden af kanten) med risting til stoffets retside.

Sy **læg og sidesømme**, som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.
Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegning 5.
Sy den **resterende midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 1). Pres sømrummene fra hinanden.

FÓR
Sy **brystindsnittene** og pres dem nedad.
Skulder- og sidesømme
Læg rygdelene ret mod ret på forstykket, sy skulder- og sidesømme (sømtal 5 & 6). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak den nederste kant.

Sy fór i overdelen

⓯ Hæft fóret ret mod ret på kjolen; skulder- og sidesømme mødes. Fold fórets bag. kanter udad i 0,5 cm brede fra slidskan-

РУССКИЙ

A

ПОДКЛАДКА
Стачать **вытачки на груди** к вершинам и заутюжить вниз.
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить. Нижний срез обметать.
➽ Припуски по плечевым срезам и по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону.

Платье обтачать подкладкой

❼ Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины и пройм платья и подкладки. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь (7a).

❽ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Плечевые швы

❾ Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы платья (контрольная метка 1). Концы припусков швов срезать наискосок. Припуски швов подложить под плечевые края подкладки, разутюжить. Плечевые края подкладки (контрольная метка 5) сшить вручную встык (9a).

Подгибка низа

❿ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B
ПЛАТЬЕ
Вытачки стачать и заутюжить вниз – см. пункт и рис. 1.

Средний шов спинки / разрез

⓫ Цельнокроеную обтачку шлицы на **левой** детали спинки срезать на расстоянии 1,5 см от линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

⓬ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. **Внимание:** срезы стачать только на длину ок. 10 см вверх от метки шлицы, сделать закрепки. Оставшийся открытым участок шва выполняется только после притачивания потайной застежки-молнии (см. пункт и рис. 6). Разрез для застежки на молнию и шлицу оставить сметанными. Припуск шва на **правой** детали спинки надсечь у метки шлицы к строчке (стрелка).

⓭ Припуски шва, обтачку шлицы и припуск под шлицу обметать. Припуски шва разутюжить до надсечки, от надсечки обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на **левую** деталь спинки. Обтачку припуска под шлицу на правой детали спинки заутюжить на изнаночную сторону ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Края шлицы и припуска под шлицу приметать к левой детали спинки.

⓮ **Левую** деталь спинки отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки. Наметку из шлицы удалить.

Припуск на **подгибку низа** переда и **правой** детали спинки обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
➽ На **правой** детали спинки перевести на лицевую сторону сметочными стежками линию бокового шва (на расстоянии 1,5 см от среза).
Складки и **боковые швы** – см. пункты и рис. 2–4.
Потайная застежка на молнию – см. пункт и рис. 5.
Выполнить оставшийся участок **среднего шва спинки** – см. пункт и рис. 6.

Выполнить **плечевые швы** (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Стачать **вытачки на груди** и заутюжить вниз.
Плечевые и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые и боковые срезы (контрольные метки 5 и 6). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обметать.

Платье обтачать подкладкой

⓯ Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть, совместив плечевые и боковые швы. Припус-

före sprundkanterna, nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem liggande över fodret vid ringningskanten. Tråckla och sy ihop ringningskanterna och ärmringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (15a).
Vik in fodret, tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast fodret vid ärmringningskanterna och sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand (se teckning 8).

Ärmar
Sy **inprovningarna** och pressa dem nedåt.

⓰ Lägg vecken i ärmkullen i pilriktningen, tråckla fast.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla **ärmsömmarna** (sömnummer 3) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓱ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Veckmitten på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll / Sprund
Vik upp sprundinfodringarna. Sy fast fållen som vid text och teckning 10.

⓲ Vik in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fållen.

C
Tips för syntetpäls:
Sy syntetpäls i luggrikningen och pressa inte, om det är möjligt. Stryk isär sömsmånerna med handen.

⓳ Peta försiktigt ut lugghåren, som sytts fast i sömmen, med en nål.

JACKA
Tråckla **bystinprovningarna** på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa ner inprovningarna.

Axel- och sidsömmarna
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla axelsömmarna (sömnummer 7), håll samtidigt in bakstyket. Tråckla sidsömmarna (sömnummer 8). Sy sömmarna. Stryk isär sömsmånerna.

Ärmar

⓴ Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 10.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sömlinjerna lite och håll in ärmkullen.

㉑ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 10 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

FODER
Sy **inprovningar och sömmar** som vid jackan. **Observera,** lämna en stor öppning i en sidsöm för att vända jackan igenom. Fäst sömändarna (se teckning 22). Pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna i ärmarnas nedre kanter.

Fodra jackan

㉒ Nåla fast fodret räta mot räta vid jackan, sömmarna möter varandra. Tråckla och sy ihop de främre och nedre kanterna samt halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jakka dem.
Vänd jackan genom sömöppningen i fodret. Sy ihop den öppna sömmen på fodret smalt eller för hand. Tråckla alla kanter och pressa försiktigt.

㉓ Skjut upp fodrets nederkant lite på ärmarna och sy fast på ärmfållen för hand.

terne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over fóret og hæft dem fast på udskæringskanten. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (15a).
Vend fóret mod vrangen, ri kanterne, pres. Ri fóret på ærmegabene. Sy, i hånden, fóret på lynlåsbåndene (se tegning 8).

Ærmer
Sy **indsnittene** og pres dem nedad.

⓰ Læg læggene i ærmekuplerne i pilretningen, ri dem fast.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 3) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

⓱ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Det midt. af lægget på ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm / slids
Bred slidsbelægningerne ud. Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 10.

⓲ Vend slidsbelægningerne mod vrangen igen og sy dem, i hånden, på sømmen.

C
Tip om imiteret pels:
Sy, så vidt muligt, den imiterede pels i luvretningen og stryg den ikke. Pres sømrummene fra hinanden med hånden.

⓳ De hår, der er blevet syet med i sømmen, kan du trække forsigtigt trække fri med en nål.

JAKKE
Ri- og sy **brystindsnittene** i forstykkerne, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 7) - hold de bag. skulderkanter ind under syningen. Ri sidesømmene (sømtal 8). Sy sømmene. Pres sømrummene fra hinanden med hånden.

Ærmer

⓴ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. ri- (sømtal 9) og sy **ærmesømmene**. Pres sømrummene fra hinanden med hånden.

Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

㉑ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 10 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

FÓR
Sy **indsnittene og sømmene** ligesom på jakken. **Vær opmærksom**, du skal lade en stor åbning stå ved den ene sidesøm til at vende jakken igennem. Hæft enderne (se tegning 22). Pres sømrummene fra hinanden. Pres sømrummet mod vrangen ved ærmernes nederste kanter.

Sy fór i jakken

㉒ Hæft fóret ret mod ret på jakken; sømmene mødes. Ri- og sy forr.- og nederste kanter samt halsudskæringskanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend jakken igennem vendeåbningen i fóret. Sy fórets vendeåbning smalt til eller sy den til i hånden. Ri alle kanter og pres dem forsigtigt.

㉓ Skub den nederste kant på fór-ærmerne lidt opad og sy, i hånden, kanten på ærmesømmen.

ки по средним срезам спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины платья и подкладки. Припуски швов срезать близко к строчке, в местах скруглений надсечь (15а). Подкладку отвернуть на изнаночную сторону. Края выметать, приутюжить. Подкладку приметать к срезам пройм и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (см. рис. 8).

Рукава
Вытачки стачать и заутюжить вниз.

⓰ По окатам заложить и заметать складки в направлении стрелок.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва обметать и разутюжить.

⓱ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечная метка 4 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа / шлица
Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть. Подгибка низа – см. пункт и рис. 10.

⓲ Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа.

С
Рекомендации по работе с искусственным мехом:
Искусственный мех раскраивать по направлению ворса и не утюжить. Припуски шва разглаживать руками.

⓳ Попавшие в шов ворсинки меха осторожно вытягивать концом штопальной иглы.

МЕХОВОЙ ЖАКЕТ
На полочках стачать **вытачки на груди** к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Плечевые и боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разложить по обе стороны от шва и разгладить руками.

Рукава

⓴ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва разгладить руками.

Рукав подшить – см. пункт и рис. 10.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

㉑ Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечная метка 10 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и отвернуть на рукав.

ПОДКЛАДКА
Стачать **вытачки** и выполнить **швы** так же, как на жакете. **Внимание:** в одном из боковых швов следует оставить открытым участок длиной, достаточной для выворачивания жакета. Сделать закрепки (см. рис. 22). Припуски швов разутюжить. Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

Жакет обтачать подкладкой

㉒ Подкладку сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Сметать и стачать срезы бортов, низа и горловины. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Жакет вывернуть через открытый участок в шве подкладки. Открытый участок шва застрочить или зашить вручную. Все края выметать и осторожно приутюжить.

㉓ Рукава подкладки оттянуть немного вверх и пришить вручную к подгибкам низа рукавов жакета.